

”

*Obě strany zřídí Česko-německý fond budoucnosti. [...] Tento společný fond bude sloužit k financování projektů společného zájmu.*

*Beide Seiten werden einen Deutsch-Tschechischen Zukunftsfonds errichten [...] Dieser gemeinsame Fonds wird der Finanzierung von Projekten gemeinsamen Interesses dienen.*



Česko-německý fond  
budoucnosti v číslech  
25 let po Česko-německé deklaraci

Der Deutsch-Tschechische  
Zukunftsfonds in Zahlen  
25 Jahre nach der Deutsch-  
Tschechischen Erklärung

*Podporujeme nápady,  
které posilují a oživují  
česko-německé susedství,  
a hledáme nové cesty  
ke vzájemnému porozumění.*

*Wir unterstützen Ideen,  
die deutsch-tschechische  
Nachbarschaft stärken  
und beleben, und suchen  
nach neuen Wegen zur  
gegenseitigen Verständigung.*

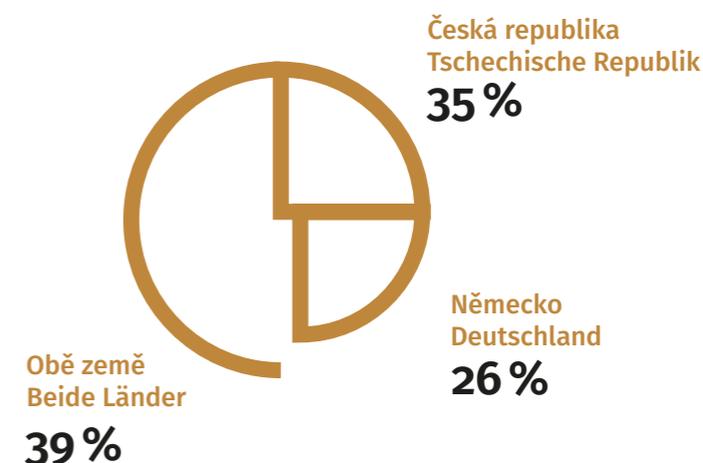
**Od roku 1998 náš Fond budoucnosti  
podpořil více než  
12 000 česko-německých  
projektů  
celkovou částkou ve výši  
přes dvě miliardy korun.**

**Seit 1998 hat der Zukunftsfonds mehr als  
12 000 deutsch-tschechische  
Projekte  
mit einer Gesamtsumme von knapp  
70,3 Millionen Euro unterstützt.**

### Největší oblasti podpory | Die größten Förderbereiche

OBLAST PODPORY   FÖRDERBEREICH	CELKEM CZK	GESAMT EUR	POČET PROJEKTŮ ANZAHL DER PROJEKTE
Mládež a školy   Jugend und Schule	541 094 292	19 405 449	4 653
Kultura   Kultur	622 446 454	22 322 908	3 581
Diskusní fóra a odborná spolupráce Dialogforen und fachlicher Austausch	281 246 604	9 964 346	1 907
Obnova památek Renovierung von Baudenkmalern	204 708 616	7 510 778	571

*Země, kde se projekt  
uskutečnil  
Land, wo das Projekt  
stattfand*





Německá strana se hlásí ke svému závazku a odpovědnosti vůči všem, kteří se stali oběťmi nacionálněsocialistického násilí.

Die deutsche Seite bekennt sich zu ihrer Verpflichtung und Verantwortung gegenüber all jenen, die Opfer nationalsozialistischer Gewalt geworden sind.

Obětem nacistické perzekuce jsme se intenzivně věnovali v počátečních letech naší činnosti. Důležité jsou pro nás pořád.

V letech 1998–2007 jsme vyplatili více než

**7 000**

bývalým vězňům koncentračních táborů a obětem rasového pronásledování částku ve výši

**45 milionů eur.**

Mezi **87 000 obětí** otrocké a nucené práce jsme rozdělili celkem **8 miliard korun.**

Um die Opfer der nationalsozialistischen Verfolgung haben wir uns intensiv in unseren Anfangsjahren gekümmert. Sie sind uns bis heute wichtig.

In den Jahren 1998–2007 haben wir

**45 Millionen Euro**

an mehr als **7 000** ehemalige KZ-Häftlinge und Opfer rassistischer Verfolgung ausgezahlt.

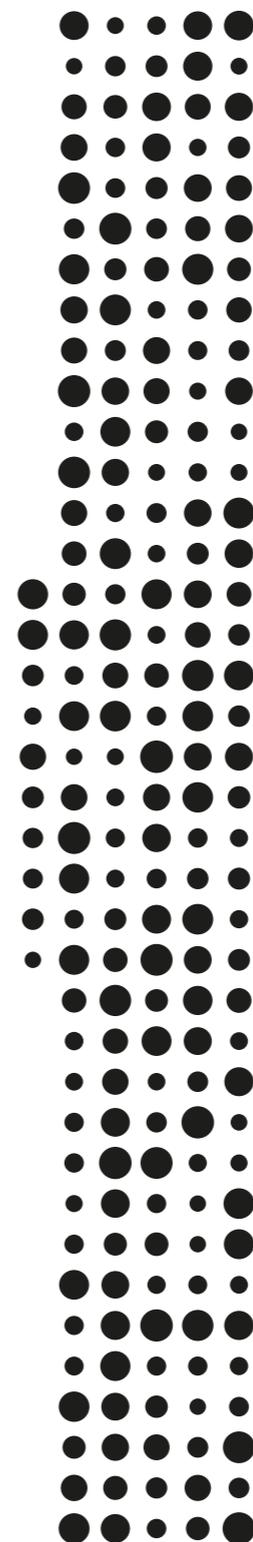
Insgesamt

**8 Milliarden CZK**

kamen

**87 000 Opfern**

von Sklaven- und Zwangsarbeit zugute.



Vnímali jsme, že oběti nacistické perzekuce patří v době koronavirové pandemie do velmi ohrožené skupiny, proto jsme podpořili péči o ně částkou ve výši bezmála

**3,7 milionů korun.**

Na slavnostní koncert pro oběti nacistického teroru, který jsme připravili 27. října 2021 v pražské Státní opeře, dorazilo více než

**200**

dosud žijících pamětníků. Přišli v doprovodu svých příbuzných a přátel.

Während der Corona-Pandemie haben wir die Fürsorge um die besonders gefährdeten Opfer der NS-Verfolgung mit einer Summe von rund

**145 000 Euro**

unterstützt.

Zu dem feierlichen Konzert für die Opfer des nationalsozialistischen Terrors, das wir am 27. Oktober 2021 in der Prager Staatsoper veranstaltet haben, kamen mehr als

**200**

Überlebende in Begleitung ihrer Verwandten und Freunde.



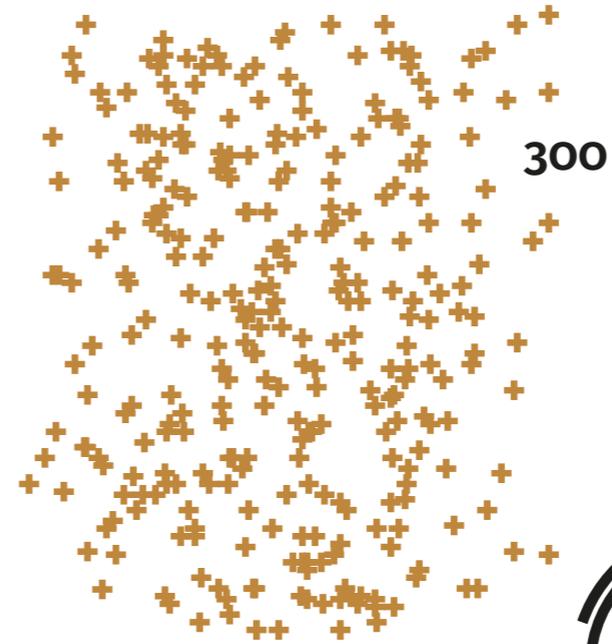
Česká strana lituje, že poválečným vyháněním, jakož i nuceným vysídlením sudetských Němců z tehdejšího Československa, vyvlastňováním a odnímáním občanství bylo způsobeno mnoho utrpení a křivd nevinným lidem, a to i s ohledem na kolektivní charakter přisuzování viny.

Die tschechische Seite bedauert, dass durch die nach dem Kriegsende erfolgte Vertreibung sowie zwangsweise Aussiedlung der Sudetendeutschen aus der damaligen Tschechoslowakei, durch die Enteignung und Ausbürgerung unschuldiger Menschen viel Leid und Unrecht zugefügt wurde, auch wegen des kollektiven Charakters der Schuldzuweisung.

S velkým zájmem sledujeme trend posledních let, kdy se stále více současných obyvatel původně německých obcí snaží svými aktivitami oživit historickou paměť místa.



Mit großem Interesse verfolgen wir den Trend der letzten Jahre, dass sich immer mehr Bewohner von ursprünglich deutschen Gemeinden bemühen, durch ihre Aktivitäten das historische Gedächtnis der Orte wiederzubeleben.



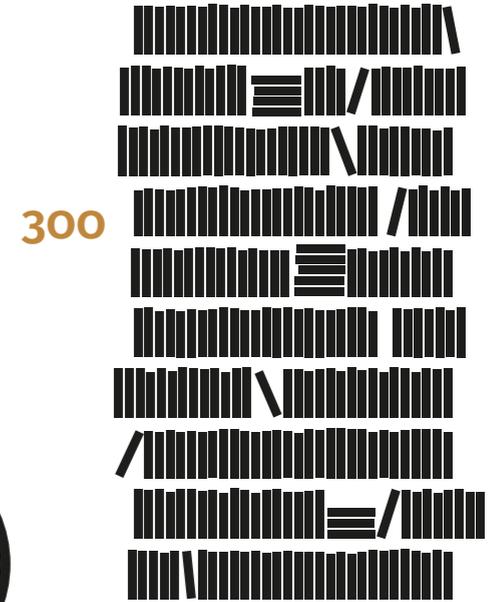
Přispěli jsme na opravu více než 300 kaplí, kostelů a hřbitovů, které upomínají na bývalé německé obyvatele.

Wir haben zur Renovierung von über 300 Kapellen, Kirchen und Friedhöfen beigetragen, die an die früheren deutschen Bewohner erinnern.



Česko-německému soužití a bývalým německojazyčným obyvatelům českých zemí se věnuje každý pátý projekt, který jsme podpořili v oblasti Dialogy a odborná spolupráce.

Dem deutsch-tschechischen Zusammenleben und den ehemaligen deutschsprachigen Bewohnern der böhmischen Länder widmet sich jedes fünfte Projekt, das wir im Bereich Dialoge und fachlicher Austausch unterstützt haben.



V posledních deseti letech jsme pomohli na svět téměř 300 knihám věnovaným historii a kulturnímu odkazu Němců v českých zemích.

In den letzten zehn Jahren haben wir zur Entstehung von fast 300 Büchern beigetragen, die sich mit der Geschichte und dem kulturellen Vermächtnis der Deutschen in den böhmischen Ländern beschäftigen.

Obě strany se shodují v tom, že spáchané křivdy náležejí minulosti, a že tudíž zaměří své vztahy do budoucnosti.

”

Beide Seiten stimmen darin überein, dass das begangene Unrecht der Vergangenheit angehört und werden daher ihre Beziehungen auf die Zukunft ausrichten.

Množství námi podpořených projektů odráží nadšení a kreativitu, s nimiž se Češi i Němci pouští do společných aktivit.

In der Vielzahl der von uns geförderten Projekte spiegelt sich die Begeisterung und Kreativität wider, mit der Deutsche und Tschechen gemeinsame Aktivitäten angehen.

Více než půl milionu mladých lidí z České republiky a Německa mělo možnost se setkat, společně něco prožít a lépe se poznat.

Takřka 3 700 kulturních projektů přilákalo statisíce návštěvníků, diváků a účastníků.

V rámci našeho stipendijního programu jsme umožnili studijní pobyt v sousední zemi 198 mladým lidem a studium jim ulehčili celkovou částkou téměř 37 milionů korun.

Finančním příspěvkem jsme podpořili vydání 930 knih.

Mehr als eine halbe Million junger Menschen aus Deutschland und der Tschechischen Republik hatten die Möglichkeit sich zu begegnen, gemeinsam etwas zu erleben und sich besser kennenzulernen.

Hunderttausende Besucher, Zuschauer und Teilnehmer haben sich für rund 3 700 Kulturprojekte interessiert.

Mit unserem Stipendienprogramm haben wir 198 jungen Menschen einen Studienaufenthalt im Nachbarland ermöglicht – und ihnen das Studium mit einer Gesamtfördersumme von knapp 1,4 Millionen Euro erleichtert.

Wir haben die Herausgabe von 930 Büchern finanziell unterstützt.

## AKTUÁLNÍ TÉMATA A MIMOŘÁDNÉ PROGRAMY AKTUELLE THEMEN UND SONDERPROGRAMME

### Podpora v době koronavirové krize Förderung in der Corona-Krise

KATEGORIE	CZK	EUR
Podpora pohraničí   Grenzförderung	10 533 590	410 747
Stavitelé mostů & Community Brückenbauer & Deutsch-tschechische Community	11 889 380	463 569
Oběti nacismu	3 698 900	144 235

Všimáme si, co se děje ve světě. Našimi mimořádnými programy a Tématy roku reagujeme na aktuální výzvy naší doby, a umožňujeme tak všem zájemcům aktivně se zapojit do jejich řešení.

Každý desátý projekt, který jsme podpořili v roce 2020, se věnoval ochraně životního prostředí, ekologii a udržitelnosti.

V mimořádných programech na zmírnění důsledků koronavirové pandemie jsme v letech 2020–2021 podpořili 165 organizací a jednotlivců celkovou částkou 26 milionů korun.

Wir nehmen wahr, was in der Welt passiert. Mit immer neuen Sonderprogrammen und unseren Jahresthemen reagieren wir regelmäßig auf die aktuellen Herausforderungen unserer Zeit und ermöglichen so allen Interessierten, sich aktiv an ihrer Lösung zu beteiligen.

Jedes 10. Projekt, das wir 2020 unterstützt haben, hat sich den Themen Umweltschutz, Ökologie und Nachhaltigkeit gewidmet.

In Sonderförderprogrammen zur Linderung der Folgen der Corona-Pandemie haben wir in den Jahren 2020–2021 165 Organisationen und Einzelpersonen mit einer Gesamtsumme von mehr als 1 Million Euro unterstützt.

*Obě strany jsou si vědomy svého závazku a odpovědnosti dále rozvíjet česko-německé vztahy v duchu dobrého sousedství a partnerství a přispívat tím k utváření sjednocující se Evropy.*

”

*Beide Seiten sind sich ihrer Verpflichtung und Verantwortung bewusst, die deutsch-tschechischen Beziehungen im Geiste guter Nachbarschaft und Partnerschaft weiter zu entwickeln und damit zur Gestaltung des zusammenwachsenden Europa beizutragen.*

*Podporujeme nejen projekty ostatních, ale k vytváření dobrého česko-německého sousedství se snažíme přispívat i vlastními aktivitami.*

*Wir unterstützen nicht nur die Projekte von Anderen, sondern bemühen uns auch durch eigene Aktivitäten eine gute deutsch-tschechische Nachbarschaft mitzugestalten.*

**Na oslavě 20. výročí založení Fondu budoucnosti jsme v roce 2018 mohli přivítat 10 000 návštěvníků z obou zemí.**

**Auf unserer Feier zum 20. Jubiläum des Zukunftsfonds im Jahr 2018 konnten wir 10 000 Besucher aus beiden Ländern begrüßen.**

**Do programu sousedské slavnosti dasFest v Plzni se v roce 2019 zapojilo 190 účinkujících z České republiky i Německa.**

**An der Nachbarschaftsfeier dasFest in Pilsen im Jahr 2019 haben sich 190 Mitwirkende aus Deutschland und der Tschechischen Republik beteiligt.**

**Již od roku 2016 oceňujeme práci novinářů, kteří objektivně, nezávisle a bez předsudků informují o dění v sousední zemi a přispívají tak k hlubšímu vzájemnému poznání mezi Čechy a Němci. Cena již má svých 63 laureátů, které porota vybrala na základě 536 soutěžních příspěvků.**

**Bereits seit 2016 zeichnen wir die Arbeit von Journalisten aus, die objektiv, unabhängig und vorurteilsfrei über das Geschehen im Nachbarland informieren und so dazu beitragen, das gegenseitige Kennenlernen von Deutschen und Tschechen zu vertiefen. Ausgezeichnet wurden 63 Preisträger, die die Jury aufgrund von 536 Wettbewerbsbeiträgen ausgewählt hat.**

*Poskytujeme finanční podporu jednotlivcům i organizacím. S ohledem na aktuální dění iniciujeme či uskutečňujeme také vlastní projekty. Rádi vytváříme prostor, kde se lidé z Česka a Německa – ať už ve vzdělávání, kultuře, vědě, či umění – vzájemně poznávají a inspirují, kde společně dovedou diskutovat, bavit se, tvořit a posilovat občanskou společnost.*

*Wir bieten Einzelpersonen und Organisationen finanzielle Unterstützung. Darüber hinaus setzen wir mit Blick auf das aktuelle Geschehen Impulse auch durch eigene Projekte. Wir schaffen gerne Räume, wo sich Deutsche und Tschechen – in Bildung, Kultur, Wissenschaft oder Kunst – gegenseitig kennenlernen und inspirieren, wo sie gemeinsam diskutieren, Zeit verbringen, kreativ sind und die Zivilgesellschaft stärken.*

**[www.fb.cz](http://www.fb.cz)**

[www.cesko-nemecka-novinarska-cena.cz](http://www.cesko-nemecka-novinarska-cena.cz)

FACEBOOK @fondbudoucnosti

INSTAGRAM @fondbudoucnosti\_zukunftsfonds

**[www.zukunftsfonds.cz](http://www.zukunftsfonds.cz)**

[www.deutsch-tschechischer-journalistenpreis.de](http://www.deutsch-tschechischer-journalistenpreis.de)

facebook @fondbudoucnosti

instagram @fondbudoucnosti\_zukunftsfonds

